



السيد الأستاذ الدكتور /رئيس الجامعة  
تحية طيبة وبعد،،،

بناءً علي الخطابات المقدمة من مجالس الأقسام بالكلية نتشرف بأن نرسل لسيادتكم المقالات البحثية المطلوبة من طلاب كلية الألسن بديلاً عن امتحانات الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠١٩/٢٠٢٠م نظراً لما تمر به البلاد من مواجهة فيروس الكورونا .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتحية ،،،

عميد الكلية

وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب

أ.د/ناصر السيد محمود

أ.د/ حمادي عبد الحميد

جدول يوضح موضوعات الابحاث المطلوبة لطلاب كلية الالسن الفرقة الثانية بديلا عن امتحان  
الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠١٩ - ٢٠٢٠

قواعد البحث :-

١- الخط .. ١٤ .. العناوين .. ١٦

٢- المسافة بين الاسطر ١,٥

٣- الهوامش من جميع الجهات ٢,٥

٤- لا تقل عدد الاوراق عن ٣ ورقات ولا تزيد عن ١٠ ورقات وذلك بخلاف صفحة العنوان و بيانات الطالب ورقم جلوسه ان وجد

٥- يمكن الاستعانه بكتاب القسم وكتب مكتبة الكلية الكلية بالاضافه الى النت

٦- يصاغ البحث بطريقه بحثيه مثلا :- العنوان ... المقدمة ... الموضوع ... ثم المراجع

٧- لا يزيد حجم البحث عن ٥ ميغا باين

٨- يحول البحث الى صيغة PDF بعد الانتهاء من كتابته و تنسيقه

٩- يقوم الطالب باعداد البحث منفردا وليس في مجموعه

١٠- الالتزام بعدد الصفحات او اى شروط اخرى اذا كانت محددة من قبل استاذ المادة امام السؤال او امام موضوعات الابحاث

١١- يكتب بحث واحد في اى من الموضوعات الاتيه

موضوعات الابحاث الخاصه بالفرقة الثانيه قسم اللغه الفارسيه	
المادة	موضوع البحث
نحو وتعبير	- اكتب مقالا عن زمن الماضى ٢- اكتب بحثا عن المشتقات الفارسية مع نصوص ٣- اكتب بحثا تعبيريا باللغه الفارسية عن مدينتى دمشق واصفهان ٤- عبر فى مقالات عن كل من ( عيد الاضحى ، المعلم ، المرض ) ٥- اكتب بحثا تعبيريا عن محادثة بين اتنين فى مطعم او تليفون

<p>١- اكتب بحثا عن فن الترجمة من الفارسيه الى العربية</p> <p>٢- اكتب بحثا مصغر لبعض الترجمات الاعلامية من نصوص فارسية الى اللغة العربية</p> <p>٣- ترجم نصوصا فارسيه من خلال وسائل الاعلام الايرانية</p> <p>٤- عرضت الصحف والمجلات الايرانية خلال الاسابيع الماضيه موضوعات عن جائحة كورونا - اجمع بعضا من هذه الموضوعات مع الترجمة</p> <p>٥- اكتب مقالات عن الصعوبات التي تعرضت لها في المقالات الفارسية عند ترجمتها الى اللغة العربية</p>	<p>ترجمه من الفارسية اعلامية وسياسيه</p>
<p>١- اهم المصطلحات العلمية والثقافيه بالاضافه لترجمة نص فارسي من النصوص لمقررة</p> <p>٢- اهم المصطلحات الاجتماعيه بالاضافه لترجمة نص فارسي من النصوص لمقررة</p> <p>٣- المصطلحات الادارية المتنوعه بالاضافه لترجمة نص فارسي من النصوص لمقررة</p> <p>٤- المصطلحات الصحافية بالاضافه لترجمة نص فارسي من النصوص المقررة</p> <p>٥- مصطلحات عامه ومختلفه بالاضافه لترجمة نص فارسي من النصوص المقررة</p> <p>٦- اكتب مقالا مترجما عن فيروس كورونا</p>	<p>ترجمه الى الفارسيه ٥</p>
<p>١- اغراض النثر في العصر السلجوقي</p> <p>٢- خصائص النثر في العصر السلجوقي مع ذكر نماذج نثريه وترجمتها الى اللغة العربية</p> <p>٣- دراسه حول الوزير نظام الملك وكتابه سياست نامه مع ترجمة نماذج من الكتاب</p>	<p>دراسات ونصوص في ادب العصر السلجوقي (نثر)</p>

<p>٤- دراسه حول ناصر خسرو وكتابه سفر نامه مع ترجمة نماذج من الكتاب</p> <p>٥- كتاب قابوس نامه لعنصر المعالى كيكائوس ( دراسه حول الكاتب والكتاب مع ترجمة نماذج من الكتاب )</p> <p>٦- دراسة نماذج نثرية من اعمال ابو الفضل المبيدى ( تفسير كشف الاسرار وعمدة الابرار للمبيدى راحة الصدور وآية السرور للراوندى نموذجاً )</p> <p>٧- دراسة نماذج نثرية من اعمال الراوندى ( راحة الصدور وآية السرور للراوندى نموذجاً )</p> <p>٨- دراسه حول ابو حامد الغزالي ومكانته العلميه ونتاجه النثرى ( كيمياء السعادة - نصيحة الملوك : كيمياء سعادته - نصيحة ملوك - مجموعه اى مكاتيب فارسي ) مع ترجمة نماذج الى العربية</p>	
<p>- خصائص الشعر الفارسي فى العصر السلجوقى</p> <p>٢- الاثر العربي فى شعر الانورى</p> <p>٣- الشاعر سنائى الغزنوى</p> <p>٤- الامير معزي</p> <p>٥- الكعبة فى الشعر الفارسي</p> <p>٦- مناسك الحج عند شعراء العصر السلجوقى</p> <p>٧- اثر القرءان الكريم فى شعر الانورى</p>	<p>دراسات ونصوص فى ادب العصر السلجوقى (شعر)</p>
<p>١- أدوات وصيغ الربط فى اللغة التركية.</p> <p>٢- تصريح صيغة الحكاية فى جميع الأزمنة فى الإثبات.</p> <p>٣- تصريح صيغة الحكاية فى جميع الأزمنة فى النفي.</p> <p>٤- تصريح صيغة الحكاية فى جميع الأزمنة فى الاستفهام.</p> <p>٥- تصريح صيغة الرواية فى جميع الأزمنة فى الإثبات.</p> <p>٦- تصرف صيغة الصيغة الشرطية فى جميع الأزمنة</p>	<p>اللغة الشرقية ( تركي )</p>

الموضوع الأول : الفعل في اللغة العبرية	اللغة الشرقية (عبري)
الموضوع الثاني : الضمائر دراسة مقارنة بين العربية والعبرية	
الموضوع الثالث : التعريف في اللغة العبرية	

<p>١- أهمية تعلم لغات أجنبية</p> <p>٢- أشهر الأخطاء اللغوية الشائعة في لغة العرب.</p> <p>٣- نواسخ الجملة الإسمية</p> <p>٤- اختر احدى القصائد العربية وحللها تحليلا وافيا من خلال بحث يخلو من الأخطاء اللغوية.</p>	اللغة العربية
---	---------------

موضوعات الابحاث الخاصة بالفرقة الثانية قسم اللغة الفرنسية

موضوع البحث	المادة
<p>1. Les langues les plus anciennes parlées en Gaule.</p> <p>2. Formation et évolution de l'ancien français.</p> <p>3. Évolution générale du français au XVIe siècle.</p> <p>4. Pourquoi apprendre le latin ?</p> <p>5. L'ancien français.</p> <p>6. La famille des mots.</p>	تاريخ اللغة الفرنسية

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les problèmes de la traduction</li> <li>2. La théories de l'action dans la traduction.</li> <li>3. La théorie de Skopos dans la traduction.</li> <li>4. La théorie interprétative dans la traduction.</li> <li>5. Les théories contemporaines de la traduction.</li> <li>6. La définition de la traduction et son importance</li> </ol>	<p>نظريات الترجمة ومناهجها</p>
<p>D'après votre lecture approfondie de certaines caractéristiques qui ont bien distingué le XVIII<sup>e</sup> siècle, connu dans le monde entier en tant que Siècle des Lumières, mais également comme étant le siècle où le roman français commence de plus en plus à gagner du terrain, bien-sûr malgré certains obstacles, pourriez-vous rédiger une recherche s'articulant autour de l'un des points suivants ? :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les Salons littéraires, les clubs, mais également les cafés ont joué un rôle considérable au dix-huitième siècle, notamment à la fin du siècle en question, y a-t-il un rapport entre, d'une part, la multiplication de ces sites culturels et, d'autre part, le rayonnement de la France ainsi que le déclenchement de la Révolution française ?</li> <li>2. <b>La scène littéraire aux années qui ont précédé le début de l'ère des Lumières.</b> Sur le plan littéraire, bien que la fin de ce siècle ait connu</li> </ol>	<p>نصوص من الادب الفرنسي قصه ونثر</p>

l'apparition de certains précurseurs du mouvement romantique, comme c'est le cas avec **Jean-Jacques Rousseau** ainsi que **Bernardin de Saint-Pierre**, le dix-huitième siècle est également connu par sa tendance philosophique, dans la mesure où un certain nombre d'écrivains appartenant à ce siècle recourent aux contes philosophiques pour transmettre des messages particuliers à leurs lecteurs. Pourtant, d'autres formes d'écriture romanesque occupent une place considérable, précisément aux derniers jours de Louis XIV, c'est-à-dire avant le début de l'ère des Lumières. Expliquez.

**3. Le premier texte romanesque.** Certains théoriciens vont jusqu'à souligner que le genre romanesque est apparu au dix-huitième siècle, tandis que d'autres pensent que le roman en tant que genre littéraire remonte à la Renaissance, ou même au Moyen-Âge, et qu'il a pris de nombreuses formes d'écriture, y compris le roman de chevalerie aussi bien que le roman picaresque.

Des siècles plus tard, le genre romanesque s'évolue peu à peu, ce qui a permis à deux autres formes majeures de voir le jour, et par conséquent d'influencer positivement sur la scène littéraire au XVII<sup>e</sup> siècle, à savoir le roman précieux ainsi que le roman parodique. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le roman s'écrit parfois sous forme de lettres ; en revanche, d'autres écrivains vont jusqu'à ajouter une tendance libertine ou même philosophique à leurs récits. Veuillez exprimer votre point de vue avec beaucoup de conviction, et de façon constructive.

**P.-S. La recherche doit comprendre une introduction, mais également une conclusion. Entre ces deux facteurs principaux, vous pouvez présenter et développer votre sujet, dans un français correct, en évitant de faire beaucoup de fautes d'orthographe. Il reste de vous**

dire que ce que vous écrivez devrait ne pas dépasser la limite permise, qui est 250 mots au maximum.

Veillez respecter les consignes.

ترجمه الى  
الفرنسية  
اعلامية  
وسياسيه

- قضايا الاعلام وتحدياته ضمن نقاشات منتدى الاعلام الاماراتي ص ٥٥-٥٦  
ترجم المقال بنصه في كتابك الجامعي مع الالتزام بالاجابة علي ما يتبعه من اسئلة  
٢- أزمة الإعلام العربي. ص ٥٨ - ٦٠  
ترجم المقال بنصه في كتابك الجامعي مع الالتزام بالإجابة على ما يتبعه من أسئلة  
٣- الصحافة في خطر. ملاحظة من محرر. ص ٧١-٧٣. ترجم المقال بنصه في كتابك الجامعي مع الالتزام بالإجابة على ما يتبعه من أسئلة

اللغه الشرقية  
( الفارسية )

- ١- اهمية الترجمة مع ترجمة نموذج ل احد النصوص من الفارسيه الى العربيه  
٢- انواع الترجمة مع ترجمة نموذج ل احد النصوص من الفارسيه الى العربيه  
٣- تاريخ الترجمة عند العرب مع ترجمة نموذج ل احد النصوص من الفارسيه الى العربيه  
٤- اساسيات الترجمة مع ترجمة نموذج ل احد النصوص من الفارسيه الى العربيه  
٥- تعريف الترجمة مع ترجمة نموذج ل احد النصوص من الفارسيه الى العربيه

اللغه الشرقية  
( تركي )

- ١- أدوات وصيغ الربط في اللغة التركية.  
٢- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الإثبات.  
٣- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في النفي.  
٤- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الاستفهام.  
٥- تصريف صيغة الرواية في جميع الأزمنة في الإثبات.

٦- تصرف صيغة الصيغة الشرطية في جميع الأزمنة.	
<p>الموضوع الأول : الفعل في اللغة العبرية</p> <p>الموضوع الثاني : الضمائر دراسة مقارنة بين العربية والعبرية</p> <p>الموضوع الثالث : التعريف في اللغة العبرية</p>	اللغة الشرقية (عبري)
<p>1_ Faites un résumé en cinq pages seulement (non copiés) pour le livre intitulé ( la description de l'Egypte) à travers les informations tracées dans votre livre.</p> <p>2- Faites un résumé en cinq pages seulement (non copiés) pour la partie intitulée ( l'orientalisme français: définition et histoire) à travers les informations tracées dans votre livre.</p> <p>3- Faites un résumé en cinq pages seulement (non copiés) pour la partie intitulée ( l'institut d'Egypte et ses travaux) à travers les informations tracées dans votre livre.</p>	فرنسا والعالم العربي
<p>-إعراب الأفعال الخمسة</p> <p>٢- كان وأخواتها</p> <p>٣- إن وأخواتها</p> <p>٤-إعراب سورة من الجزء الأخير</p> <p>٥-ترجمة أحد أعلام النحو حتى القرن الخامس</p> <p>.....</p>	اللغة العربية
موضوعات الأبحاث الخاصة بالفرقة الثانية قسم اللغة الألمانية	
موضوع البحث	المادة

البحث الأول، وفيه يتناول الطالب النقاط التالية:

1. Altgermanische Dichtung (400 bis 800)
2. Geistliche Dichtung des Frühen Mittelalters (800-1050)
3. Höfische Dichtung des Mittelalters (1050-1180)

تاريخ الادب  
الالمانى

البحث الثاني، وفيه يتناول الطالب النقاط التالية:

1. Die wichtigsten Vertreter und Werke des Hochmittelalters
2. Die berühmtesten Volksepen im Mittelalter
3. die Entwicklungsstufen des Minnesangs

البحث الثالث، وفيه يتناول الطالب الموضوع التالي بالتفصيل:

- **Das Ende des Mittelalters lässt sich durch bestimmte Erscheinungen kennzeichnen.**

- 1- Kinderliteratur.
- 2- Erich Kästner.
- 3- Emil und die Detektive.
- 4- Anne Frank.

نصوص من  
الادب الالمانى

- 1- Fachsprachen und Übersetzen
- 2- Äquivalenz
- 3- Fachübersetzen

اساسيات  
الترجمة من  
الالمانية  
واليها

- 1- Übersetzen von politischen Texten
- 2- Übersetzen von Presstexten

ترجمه الى  
الالمانية  
اعلامية

3- Übersetzungsbezogene Textanalyse	وسياسيه
<p>- اهمية الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٢- انواع الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٣- تاريخ الترجمة عند العرب مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٤- اساسيات الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٥- تعريف الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p>	اللغه الشرقيه فارسي
<p>١- أدوات وصيغ الربط في اللغة التركية.</p> <p>٢- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٣- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في النفي.</p> <p>٤- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الاستفهام.</p> <p>٥- تصريف صيغة الرواية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٦- تصريف صيغة الشرطية في جميع الأزمنة.</p>	اللغه الشرقيه (تركي)
<p>Wählen Sie ein Thema aus und schreiben Sie ausführlich!</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Schreiben Sie über kulturelle Unterschiede zwischen Deutschland und Ägypten!</li> <li>Welche Feste feiern die Deutschen und wie feiern sie? Berichten Sie und vergleichen Sie mit dem Festefeiern in Ägypten!</li> <li>Wie leben die arabischen Emigranten in Deutschland. Können sie sich in die deutsche Kultur und die deutsche Gesellschaft gut integrieren. Berichten Sie!</li> </ol> <p>Das deutsche Schulsystem in Deutschland und in Ägypten. Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede gibt es? Berichten Sie.</p>	المانيا والعالم العربي
<p>١- كتاب أدب الكاتب لابن قتيبة- عرض وتحليل</p> <p>٢- القضايا الإجتماعية في المسرح المصري - مسرح المجتمع عند توفيق الحكيم.</p> <p>٣- البناء الفني للقصة القصيرة عند كل من: عبد الوهاب مطاوع- يوسف ادريس- محمد المنسي- يختار الطالب شخصية واحدة من الثلاثة.</p> <p>٤- تأثير التراث في الفن القصصي الحديث- قصة الحمار للطاهر أحمد مكي أنموذجاً.</p> <p>٥- شعر الصعاليك "الشكل والمضمون" لأمية الشنفرى أنموذجاً.</p> <p>٦- قضية الأنا والآخر في الفن القصصي - رواية "ساق البامبو لسعود السنعوسي</p>	اللغة العربية

نموذجاً

موضوعات الابحاث الخاصه بالفرقة الثانية قسم اللغة الايطالية

Trattare in italiano, in una tesi, UNO dei seguenti argomenti:

1-Umanesimo e Rinascimento

1- 2-L'invenzione della stampa che trasforma radicalmente il sistema delle comunicazioni, il modo di leggere.

2- 3-La riscoperta del mondo classico.

3- 4-Il poema cavalleresco.

4- 5-L'Orlando Furioso dell'Ariosto

تاريخ الادب  
الايطالي

Trattare in italiano, in una tesi, UNO dei seguenti argomenti:

1-Favole al telefono di Gianni Rodari.

2-Pinocchio di Carlo Collodi.

3- Il Cuore di Edmodo De Amicis

4-Giannetto di Luigi Alessandro Parravicini.

نصوص من  
الادب  
الايطالي قصه  
ونثر

Scrivere in italiano in UNA delle seguenti tesi, traducendo poi un articolo di un giornale dall'arabo in italiano (massimo 200 parole) e facendo un glossario bilingue con le parole più importanti del campo (massimo 20 parole):

١ صفقة القرن وتصاعد وتيرة العنف بين الفلسطينيين والإسرائيليين.

٢ فيروس الكورونا وانتشاره في إيطاليا.

٣ اللاجئين إلى أوروبا وتولي ألما صادق وزارة العدل النمساوية.

ترجمه الى  
الايطالية )  
اعلامية  
وسياسية )

Trattare in italiano, in una tesi, UNO dei seguenti argomenti:

1\_ Italo Calvino è uno dei primi scrittori a chiarire il concetto del Neorealismo in Italia.

2\_ Una delle opere più importanti di Luigi Pirandello è il romanzo Il fu Mattia Pascal.

3\_ Italo Svevo non era solo un romanziere, ma anche un critico letterario,

من اعلام  
الادب الايطالي

<p>drammatico e musicale.</p> <p>4_ Luigi Pirandello, un personaggio insigne del mondo letterario all'inizio del Novecento.</p>	
<p>١- اهمية الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٢- انواع الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٣- تاريخ الترجمة عند العرب مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٤- اساسيات الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p> <p>٥- تعريف الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربيه</p>	<p>لغه شريقيه ) فارسي</p>
<p>١- أدوات وصيغ الربط في اللغة التركية.</p> <p>٢- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٣- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في النفي.</p> <p>٤- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الاستفهام.</p> <p>٥- تصريف صيغة الرواية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٦- تصريف صيغة الصيغة الشرطية في جميع الأزمنة.</p>	<p>لغه شريقيه ) تركي</p>
<p><b>Trattare in italiano, in una tesi, UNO dei seguenti argomenti:</b></p> <p>1-La presenza italiana in Egitto durante l'Ottocento.</p> <p>2- La Libia dalla conquista araba alla colonizzazione italiana.</p> <p>3-Gli italiani nel Regno di Marocco.</p> <p>4-Comunità italiana in Algeria.</p> <p>5-L'emigrazione italiana nell'Africa Mediterranea.</p>	<p>ايطاليا والعالم العربي</p>
<p>١- إعراب الأفعال الخمسة</p> <p>٢- كان وأخواتها</p> <p>٣- إن وأخواتها</p>	<p>اللغه العربية</p>

٤- إعراب سورة من الجزء الأخير

٥- ترجمة أحد أعلام النحو حتى القرن الخامس

موضوعات الأبحاث الخاصة بالفريق الثاني قسم اللغة الإنجليزية

موضوع البحث

المادة

Write an **academic article** on one of the topics covered in your course. Or answer one of the questions listed below. Make sure you present a good argument and you support it with evidence and illustrations, while heeding possible counter-arguments and responding to them. Use **your own language** and whenever you use any source, print or electronic, cite it properly. If you use the course textbook, cite it as "course notes." Using other people's ideas or words without proper documentation is **plagiarism**.

ترجمه ادبیه  
من الانجليزية

**Whether you decide to write an academic article, or answer a research question, please follow the instructions below:**

#### Front Matter

- **Cover page:** University, Faculty, Department, Year of Study, Your Name, University or National ID Number, Course Title and Instructor's Name.
- **Outline** (or Table of Contents)
- **Tagline or Abstract** – A very short summary of your paper.
- **Keywords:** three to five.

#### Paper

- **Introduction.** Introduce your topic and your reasons for choosing to address it. Explain your method in approaching your topic and where you get the data needed for your paper.
- **Body of Paper.** Make sure every paragraph starts with a thesis statement followed by examples and explanations. Take counterarguments into your account and answer them.
- **Conclusion.** Provide conclusions on the issues raised in your paper and make suggestions for future practice and research.

#### Back Matter

- **List of References** arranged alphabetically (Author Name, Title of

Book or Article, Date and Place of Publication). Use at least **five** references,

- **Appendices** (if any)

### **Formatting and Mechanics**

- 1500-2000 words
- Times New Roman, 14 pt. Single-spaced, margins 2cm.

### **Measures and Evaluation**

- Avoid plagiarism. Do not copy and paste from the Internet and do not get someone to do the assignment on your behalf.
- Submit your paper or answer before the deadline as announced by your instructor. Your assignment cannot be accepted after the deadline.
- Follow the instructions as sent by your instructor and as explained here.
- If you fail to observe any of the above, you will have to submit a new term paper or answer.
- Once you submit your OWN article or answer, following the instructions here, you pass the course.

### **Tasks/ Suggested Term Paper Topics (Choose ONLY ONE):**

1. Write on **Literary Translation**. Translate a short story (1000-1500 words at least) from English to Arabic. Remember to provide the original along with your translation. Discuss some problems you have faced in translating and your strategies for overcoming them.
2. Write on **Literary Translation**. Translate 5 short poems from English to Arabic. Remember to provide the original along with your translation. Discuss some problems you have faced in translating and your strategies for overcoming them.
3. Write on **Metaphor and Metaphor Translation**. Discuss and give examples of translating metaphors from English to Arabic.
4. Why is **translating literature** more difficult than translating non-literary texts? Is it the same when translating from Arabic to English and vice versa?

### **How to Submit Your Term Paper: (TBA)**

- **Hand in** ( )
- **Submit Electronically** ( )
  - Email ( ) Address: \_\_\_\_\_
  - Whatsapp ( ) Number: \_\_\_\_\_
  - Facebook ( ) Page URL: \_\_\_\_\_

- Faculty Homepage ( ) Page URL: \_\_\_\_\_

## Term Paper Guidelines

Write an **academic article** on one of the topics covered in your course. Or answer one of the questions listed below. Make sure you present a good argument and you support it with evidence and illustrations, while heeding possible counter-arguments and responding to them. Use **your own language** and whenever you use any source, print or electronic, cite it properly. If you use the course textbook, cite it as "course notes." Using other people's ideas or words without proper documentation is **plagiarism**.

ترجمه ادبیه  
الی الانجلیزیه  
اللغه الایطالیة

**Whether you decide to write an academic article, or answer a research question, please follow the instructions below:**

### Front Matter

- **Cover page:** University, Faculty, Department, Year of Study, Your Name, University or National ID Number, Course Title and Instructor's Name.
- **Outline** (or Table of Contents)
- **Tagline or Abstract** – A very short summary of your paper.
- **Keywords:** three to five.

### Paper

- **Introduction.** Introduce your topic and your reasons for choosing to address it. Explain your method in approaching your topic and where you get the data needed for your paper.
- **Body of Paper.** Make sure every paragraph starts with a thesis statement followed by examples and explanations. Take counterarguments into your account and answer them.
- **Conclusion.** Provide conclusions on the issues raised in your paper and make suggestions for future practice and research.

### Back Matter

- **List of References** arranged alphabetically (Author Name, Title of Book or Article, Date and Place of Publication). Use at least **five** references,
- **Appendices** (if any)

### Formatting and Mechanics

- 1500-2000 words
- Times New Roman, 14 pt. Single-spaced, margins 2cm.

### Measures and Evaluation

- Avoid plagiarism. Do not copy and paste from the Internet and do not get someone to do the assignment on your behalf.
- Submit your paper or answer before the deadline as announced by your instructor. Your assignment cannot be accepted after the deadline.
- Follow the instructions as sent by your instructor and as explained here.
- If you fail to observe any of the above, you will have to submit a new term paper or answer.
- Once you submit your OWN article or answer, following the instructions here, you pass the course.

### Tasks/ Suggested Term Paper Topics (Choose ONLY ONE):

1. Write on **Literary Translation**. Translate a short story (1000-1500 words at least) from Arabic to English. Remember to provide the original along with your translation. Discuss some problems you have faced in translating and your strategies for overcoming them.
2. Write on **Literary Translation**. Translate 5 poems from Arabic to English. Remember to provide the original along with your translation. Discuss some problems you have faced in translating and your strategies for overcoming them.
3. Write on **Strategies for Translating Cultural Expressions**. Discuss and give examples of translating metaphors from Arabic to English.
4. What are the knowledge, skills and attitudes needed for translating a literary text from Arabic to English?
5. What is **an idiom**? How many ways can it be translated? Illustrate your answer with examples of idioms in Arabic and translate them into English.

### How to Submit Your Term Paper: (TBA)

- **Hand in** ( )
- **Submit Electronically** ( )
  - Email ( )                      Address: \_\_\_\_\_
  - Whatsapp ( )                      Number: \_\_\_\_\_
  - Facebook ( )                      Page URL: \_\_\_\_\_
  - Faculty Homepage ( )              Page URL: \_\_\_\_\_

## Term Paper and Research Questions Guidelines

الدراما

Write an **academic article** on one of the topics covered in your course. Or answer one of the questions listed below. Make sure you present a good argument and you support it with evidence and illustrations, while heeding possible counter-arguments and responding to them. Use **your own language** and whenever you use any source, print or electronic, cite it properly. If you use the course textbook, cite it as "course notes." Using other people's ideas or words without proper documentation is **plagiarism**.

**Whether you decide to write an academic article, or answer a research question, please follow the instructions below:**

### Front Matter

- **Cover page:** University, Faculty, Department, Year of Study, Your Name, University or National ID Number, Course Title and Instructor's Name.
- **Outline** (or Table of Contents)
- **Tagline or Abstract** – A very short summary of your paper.
- **Keywords:** three to five.

### Paper

- **Introduction.** Introduce your topic and your reasons for choosing to address it. Explain your method in approaching your topic and where you get the data needed for your paper.
- **Body of Paper.** Make sure every paragraph starts with a thesis statement followed by examples and explanations. Take counterarguments into your account and answer them.
- **Conclusion.** Provide conclusions on the issues raised in your paper and make suggestions for future practice and research.

### Back Matter

- **List of References** arranged alphabetically (Author Name, Title of Book or Article, Date and Place of Publication). Use at least **five** references,
- **Appendices** (if any)

### Formatting and Mechanics

- 1500-2000 words

- Times New Roman, 14 pt. Single-spaced, margins 2cm.

### Measures and Evaluation

- Avoid plagiarism. Do not copy and paste from the Internet and do not get someone to do the assignment on your behalf.
- Submit your paper or answer before the deadline as announced by your instructor. Your assignment cannot be accepted after the deadline.
- Follow the instructions as sent by your instructor and as explained here.
- If you fail to observe any of the above, you will have to submit a new term paper or answer.
- Once you submit your OWN article or answer, following the instructions here, you pass the course.

### Questions/ Suggested Term Paper Topics (Choose ONLY ONE):

1. A Psychoanalytic Analysis of Hamlet's Soliloquies.
2. Political Aspects in Shakespeare's *Hamlet*.
3. The Use of the Supernatural in *Hamlet*.
4. The Revenge Play Tradition in *Hamlet*.

### How to Submit Your Term Paper: (TBA)

- Hand in ( )
- Submit Electronically ( )
  - Email ( ) Address: \_\_\_\_\_
  - Whatsapp ( ) Number: \_\_\_\_\_
  - Facebook ( ) Page URL: \_\_\_\_\_
  - Faculty Homepage ( ) Page URL: \_\_\_\_\_
  -

### Term Paper and Research Questions Guidelines

Write an **academic article** on one of the topics covered in your course. Or answer one of the questions listed below. Make sure you present a good argument and you support it with evidence and illustrations, while heeding possible counter-arguments and responding to them. Use **your own language** and whenever you use any source, print or electronic, cite it properly. If you use the course textbook, cite it as "course notes." Using other people's ideas or words without proper documentation is

تحليل الخطاب  
والنص

plagiarism.

**Whether you decide to write an academic article, or answer a research question, please follow the instructions below:**

### **Front Matter**

- **Cover page:** University, Faculty, Department, Year of Study, Your Name, University or National ID Number, Course Title and Instructor's Name.
- **Outline** (or Table of Contents)
- **Tagline or Abstract** – A very short summary of your paper.
- **Keywords:** three to five.

### **Paper**

- **Introduction.** Introduce your topic and your reasons for choosing to address it. Explain your method in approaching your topic and where you get the data needed for your paper.
- **Body of Paper.** Make sure every paragraph starts with a thesis statement followed by examples and explanations. Take counterarguments into your account and answer them.
- **Conclusion.** Provide conclusions on the issues raised in your paper and make suggestions for future practice and research.

### **Back Matter**

- **List of References** arranged alphabetically (Author Name, Title of Book or Article, Date and Place of Publication). Use at least **five** references,
- **Appendices** (if any)

### **Formatting and Mechanics**

- 1500-2000 words
- Times New Roman, 14 pt. Single-spaced, margins 2cm.

### **Measures and Evaluation**

- Avoid plagiarism. Do not copy and paste from the Internet and do not get someone to do the assignment on your behalf.
- Submit your paper or answer before the deadline as announced by your instructor. Your assignment cannot be accepted after the deadline.
- Follow the instructions as sent by your instructor and as explained here.
- If you fail to observe any of the above, you will have to submit a new

term paper or answer.

- Once you submit your OWN article or answer, following the instructions here, you pass the course.

**Questions/ Suggested Term Paper Topics (Choose ONLY ONE):**

- 1-Discuss the Cooperative Principle
- 2-Discuss the Speech Act Theory
- 3-Explain the kinds and meaning of deixis.

**How to Submit Your Term Paper: (TBA)**

- **Hand in** ( )
- **Submit Electronically** ( )
  - Email ( ) Address: \_\_\_\_\_
  - Whatsapp ( ) Number: \_\_\_\_\_
  - Facebook ( ) Page URL: \_\_\_\_\_
  - Faculty Homepage ( ) Page URL: \_\_\_\_\_

**Term Paper and Research Questions Guidelines**

Write an **academic article** on one of the topics covered in your course. Or answer one of the questions listed below. Make sure you present a good argument and you support it with evidence and illustrations, while heeding possible counter-arguments and responding to them. Use **your own language** and whenever you use any source, print or electronic, cite it properly. If you use the course textbook, cite it as "course notes." Using other people's ideas or words without proper documentation is

تاريخ اللغة  
الانجليزية

**Whether you decide to write an academic article, or answer a research question, please follow the instructions below:**

**Front Matter**

- **Cover page:** University, Faculty, Department, Year of Study, Your Name, University or National ID Number, Course Title and Instructor's Name.
- **Outline** (or Table of Contents)
- **Tagline or Abstract** – A very short summary of your paper.
- **Keywords:** three to five.

## **Paper**

- **Introduction.** Introduce your topic and your reasons for choosing to address it. Explain your method in approaching your topic and where you get the data needed for your paper.
- **Body of Paper.** Make sure every paragraph starts with a thesis statement followed by examples and explanations. Take counterarguments into your account and answer them.
- **Conclusion.** Provide conclusions on the issues raised in your paper and make suggestions for future practice and research.

## **Back Matter**

- **List of References** arranged alphabetically (Author Name, Title of Book or Article, Date and Place of Publication). Use at least **five** references,
- **Appendices** (if any)

## **Formatting and Mechanics**

- 1500-2000 words
- Times New Roman, 14 pt. Single-spaced, margins 2cm.

## **Measures and Evaluation**

- Avoid plagiarism. Do not copy and paste from the Internet and do not get someone to do the assignment on your behalf.
- Submit your paper or answer before the deadline as announced by your instructor. Your assignment cannot be accepted after the deadline.
- Follow the instructions as sent by your instructor and as explained here.
- If you fail to observe any of the above, you will have to submit a new term paper or answer.
- Once you submit your OWN article or answer, following the instructions here, you pass the course.

## **Questions/ Suggested Term Paper Topics (Choose ONLY ONE):**

1. Discuss and explain The Norman Conquest
2. Discuss the features of English after the Norman Conquest
3. Explain the Varieties of English

## **How to Submit Your Term Paper: (TBA)**

- **Hand in ( )**

<p>– <b>Submit Electronically</b> ( )</p> <p>- Email ( ) Address: _____</p> <p>- Whatsapp ( ) Number: _____</p> <p>- Facebook ( ) Page URL: _____</p> <p>Faculty Homepage ( ) Page URL: _____</p>	
---	--

<p>اللغة العربية</p> <p>١- ألف الوصل وهمزة القطع في الكتابة العربية: المفهوم والمواضع ونماذج تطبيقية.</p> <p>٢- العلاقة بين الأدب والتجربة.</p> <p>٣- الحوليات في الشعر العربي (حوليات زهير بن أبي سلمى أنموذجا)</p> <p>٤- علامات الترقيم في الكتابة العربية.</p> <p>٥- قواعد رسم الهمزة في الكتابة العربية.</p> <p>.....</p>	
---	--

<p>جغرافيا غرب أوروبا</p> <p>١- الأقاليم المناخية في قارة أوروبا</p> <p>٢- الأقاليم التضاريسية في قارة أوروبا.</p> <p>٣- الفحم في قارة أوروبا</p> <p>٤- السلالات البشرية في قارة أوروبا</p> <p>٥- توزيع السكان وثقافتهم في قارة أوروبا</p> <p>٦- المجموعات اللغوية في قارة أوروبا</p> <p>٧- الثروة الزراعية والسمكية والمعدنية في قارة أوروبا</p> <p>٨- الأقاليم الصناعية في قارة أوروبا</p>	
--	--

موضوعات الابحاث الخاصة بالفرقة الثانية قسم اللغة العبرية

المادة	موضوع البحث
--------	-------------

اساليب عبرية	<p>1- (سمات اللغة العبرية في فترة التناخ)</p> <p>١- ( سمات اللغة العبرية في فترة التلمود والمشنا)</p> <p>٢- (الألفاظ الدخيلة على اللغة العبرية في التلمود والمشنا)</p>
--------------	--

الترجمة	<p>الموضوع الأول:</p> <p>قواعد وأساسيات الترجمة الصحفية .</p> <p>الموضوع الثاني : خطاب الرئيس أنور السادات في الكنسيت ، دراسة وترجمة .</p> <p>الموضوع الثالث : دور السياق في فهم المعنى نص ראש ממשלת לבנון نموذجاً</p>
---------	--

<p>١- أكتب فيما لا يزيد عن ١٠ صفحات بحثًا متوازنًا عن ظاهرتي المترادف والتضاد في اللغة العبرية، مصحوبًا بالأمثلة اللازمة (لغة البحث عبري - عربي)</p> <p>٢- اكتب فيما لا يزيد عن ١٠ صفحات بحثًا متوازنًا عن ظاهرة الاستخدام المغاير للكلمات والافعال العبرية داخل الجملة والعبارة (لغة البحث عبري - عربي)</p> <p>٣- اكتب فيما لا يزيد عن ١٠ صفحات بحثًا متوازنًا عن التعبيرات الدلالية والمصاحبة اللغوية في العبارات والجمل العبرية مصحوبًا بالأمثلة اللازمة (لغة البحث عبري - عربي)</p> <p>٤- أكتب فيما لا يزيد عن ١٠ صفحات عن الأمثال في اللغة العبرية ومقاصدها الدلالية وجذورها التراثية، مصحوبًا بالأمثلة الشارحة (لغة البحث عبري - عربي).</p>	<p><b>قراءة وتدريبات</b></p>
<p>١- التلمود: نشأته، ومحتواه، ومكانته لدى اليهود</p> <p>٢- الموقف من غير اليهود في الديانة اليهودية</p> <p>٣- الأسس العقائدية في قانون العقوبات اليهودي</p>	<p><b>الديانة اليهودية</b></p>
<p>١- أهمية الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربية</p> <p>٢- انواع الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربية</p> <p>٣- تاريخ الترجمة عند العرب مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربية</p> <p>٤- اساسيات الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربية</p> <p>٥- تعريف الترجمة مع ترجمة نموذج لآحد النصوص من الفارسيه الى العربية</p>	<p><b>لغة شرقية فارسي</b></p>
<p>١- أدوات وصيغ الربط في اللغة التركية.</p> <p>٢- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٣- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في النفي.</p> <p>٤- تصريف صيغة الحكاية في جميع الأزمنة في الاستفهام.</p> <p>٥- تصريف صيغة الرواية في جميع الأزمنة في الإثبات.</p> <p>٦- تصريف صيغة الصيغة الشرطية في جميع الأزمنة.</p>	<p><b>لغة شرقية تركي</b></p>
<p>١- أهمية تعلم لغات أجنبية</p> <p>٢- أشهر الأخطاء اللغوية الشائعة في لغة العرب.</p> <p>٣- نواسخ الجملة الإسمية</p> <p>٤- اختر إحدى القصائد العربية وحللها تحليلًا وافيًا من خلال بحث يخلو من الأخطاء اللغوية</p>	<p><b>لغة عربية</b></p>

